

# Schubert's Lieder

pour voix, violon, violoncelle et accordéon

(Transcriptions : Bernard Cavanna)

## Daniel Okulitch

baryton-basse

Noëmi Schindler (violon),  
Atsushi Sakai (violoncelle),  
Anthony Millet (accordéon)



Bernard Cavanna s'empare de ces lieder de Franz Schubert pour livrer de nouvelles transcriptions de l'accompagnement écrit à l'origine pour piano, confiant la tâche à un violon, un violoncelle et un accordéon.

Alors que la plupart des adaptations des lieder de Schubert impliquent généralement un orchestre symphonique et transposent ces mélodies à leur manière, en utilisant une atmosphère proche de l'opéra, le compositeur Bernard Cavanna a préféré jouer avec la délicate intimité de la musique de chambre..

Le choix de l'accordéon nous renvoie à la lointaine origine populaire et imaginaire des VolksLieder (chants populaires) schubertiens et à l'association avec les deux instruments à cordes utilisés ici et permet à Cavanna d'accéder à une palette sonore extrêmement raffinée et authentique, ce qui lui permet d'enrichir et de dynamiser la partie initiale de piano en noir et blanc.

Corinne Schneider

---

Les transcriptions réalisées par Cavanna mobilisent ainsi un accordéon extraordinaire, un violon mutant (parfois entre banjo et guitare), et un violoncelle tellurique (basse profonde comme on dirait d'une voix). Le résultat est d'une force émotionnelle et "visuelle" époustouflante. Entre Cavanna et Schubert, il y a plus que de simples similitudes. Une parenté d'esprit, de goût et d'oreille comme l'attestent, par exemple, le Trio n° 1 du cadet, un voyage aux tendances hallucinatoires, ainsi que le célèbre Voyage d'hiver du glorieux aîné.

Pierre Gervasoni/Le Monde

#### Liste des Lieder par ordre chronologique

1 - Gretchen am Spinnrade	D114-1814
1 - Am Flusse	D160-1815
2 - An den Mond	D193-1815
3 - Meeres Stille	D216-1815
4 - Heidenröslein	D257-1815
5 - Erlkönig	D328-1815
6 - Litanei	D343-1816
7 - An die Musik	D547-1817
8 - Der Musensohn	D764-1822
9 - Das Wandern	D795-1823
10 - Totengräbers Heimweh	D842-1826
11 - Wandrers Nachtlied II	D870-1826
12 - Der Wanderer an den Mond	D870-1826
13 - Im Frühling	D882-1826
14 - Ständchen	D957-1828
15 - Die Taubenpost	D965a-1828

---

## Daniel OKULITCH

Bass-baritone



Le baryton-basse canadien Daniel Okulitch est un interprète fréquent des principaux rôles mozartiens de Don Giovanni, du comte Almaviva, de Figaro et de Leporello, qu'il a interprétés dans des théâtres tels que le Los Angeles Opera, le Santa Fe Opera et le Dallas Opera. Sa forte présence mozartienne se poursuivra au cours des prochaines saisons, avec notamment ses débuts à l'Opernhaus Zürich dans le rôle du comte Almaviva dans *Le nozze di Figaro*. Parmi les autres faits marquants de ces dernières saisons, citons ses débuts au Teatro alla Scala dans *A Midsummer Night's Dream* de Britten, au Washington National Opera dans *Peter Grimes* et au Grand Théâtre de Genève dans *Médée* de Charpentier.

Faisant preuve d'une connexion innée avec la musique de notre temps, Okulitch a créé plusieurs personnages principaux, notamment Ennis del Mar dans *Brokeback Mountain* de Charles Wuorinen au Teatro Real de Madrid, Seth Brundle dans *The Fly* de Howard Shore au Théâtre du Châtelet de Paris et à l'Opéra de Los Angeles, Mark Rutland dans *Marnie* de Nico Muhly à l'English National Opera et LBJ dans *JFK* de David T Little au Fort Worth Opera et à l'Opéra de Montréal. Il a également interprété le général Groves dans *Doctor Atomic* de John Adams, Joseph De Rocher dans *Dead Man Walking* de Jake Heggie et *Silent Night* de Kevin Puts. Daniel Okulitch a récemment fait des débuts remarquables dans le rôle du Protecteur dans *Written on Skin* de George Benjamin à l'Opéra de Montréal et a approfondi l'œuvre du compositeur dans la production de *Lessons of Love and Violence* de Katie's Mitchell lors de la récente première au Gran Teatre del Liceu de Barcelone.

Daniel retourne à l'Indianapolis Symphony Orchestra pour la Symphonie n° 9 de Beethoven sous la direction de Krzysztof Urbanski la saison prochaine, et reprend le *Dona Nobis Pacem* de Vaughan-Williams avec le Charlotte Symphony sous la direction de Christopher Warren-Green. Concertiste engagé, le répertoire de Daniel comprend également la Messe en si mineur, la Passion selon saint Matthieu et la Passion selon saint Jean de Bach, le Messie de Haendel, Elijah de Mendelssohn, la Petite Messe Solennelle et le Stabat Mater de Rossini, le Requiem de Brahms, et la Messa di Gloria de Puccini, travaillant récemment avec l'Orchestre du Centre national des arts, l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre symphonique de Vancouver, le Philharmonia Baroque, l'Orchestre symphonique de San Diego, l'Orchestre symphonique de Milwaukee, l'Orchestre philharmonique d'Israël et la Société philharmonique d'État de Moscou.

La carrière d'Okulitch a d'abord attiré l'attention nationale en tant que Schaunard dans la distribution originale de la production de *La bohème* de Baz Luhrmann, qui a remporté un Tony Award à Broadway. Son premier enregistrement solo, *The New American Art Song*, est sorti sur GPR Records en 2011. On peut également l'entendre dans *Le Roi Arthus* de Chausson avec le BBC Symphony Orchestra, *Frau Margot* de Thomas Pasatieri et *Cyrano* de Bergerac de David DiChiera.



HARRISON PARROTT



## Noëmi SCHINDLER

violon



©Thibault Jeanson

Après avoir étudiée avec Pierre Amoyal, elle est remarquée par la célèbre pédagogue et violoniste Aïda Stucki-Piraccini, qui en fait sa dernière élève. **Noëmi Schindler**, née à Zurich, doit l'aboutissement de sa formation à cette rencontre décisive avec cette extraordinaire pédagogue et violoniste.

Depuis lors, la violoniste suisse a attiré l'attention du monde de la musique avec un répertoire allant de la musique classique à la musique contemporaine. Elle a donné les premières exécutions de nombreuses œuvres, notamment les deux concertos et le double concerto de Bernard Cavanna et les premières françaises de la Partita pour violon, piano et orchestre de Lutoslawski et du Concerto pour violon de la compositrice américaine Augusta Read-Thomas.

"J'ai rarement entendu une interprétation aussi troublante et subtile que celle de la jeune violoniste suisse Noëmi Schindler : les difficultés techniques sont depuis longtemps résolues au profit d'un phrasé naturel", titrait Le Monde.

Noëmi Schindler collabore avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre National des Pays de la Loire, l'Orchestre National de Lille, l'Orchestre de Picardie, le Schweizer Kammerorchester, la Philharmonie de Bohème, l'Orquesta Simfonica de Neuquén, Filarmonica Marea neagra, l'Orchestre de la Radio de Bucarest.

Elle joue un violon de Joannes Baptista Guadagnini de Milan.



## Atsushi SAKAI

violoncelle



©Sophia Albaric

En tant que violoncelliste, **Atsushi Sakai** a suivi un riche parcours musical et s'est distingué pour conquérir un répertoire d'un éclectisme peu commun, allant de la musique baroque à la musique contemporaine. Il a joué et enregistré pour de nombreux ensembles baroques français dans le passé et est aujourd'hui considéré comme l'un des plus remarquables joueurs de continuo en Europe. En 2007, il a cofondé le Quatuor Cambini-Paris, un quatuor à cordes en boyau spécialisé dans le répertoire classique et romantique. Leur enregistrement des Six quatuors à cordes dédiés à Haydn par Mozart, sur le label Ambrosie/Naïve paru en 2015, a été largement salué par la critique. Le Quatuor Cambini-Paris a également joué et enregistré des compositeurs français moins connus tels que Jadin, David et Gouvy, et collabore fréquemment avec Palazetto Bru Zane.

Atsushi Sakai est également un adepte de la musique contemporaine et a effectué des tournées internationales en jouant des œuvres pour violoncelle telles que la sonate pour violoncelle de B.A. Zimmermann. Au cours des dernières années, il a eu le privilège de collaborer étroitement avec le compositeur Bernard Cavanna, enregistrant et créant ses œuvres imaginatives.

Atsushi Sakai a consacré son temps et son énergie à la viole de gambe tout au long de sa carrière musicale et s'est imposé comme l'un des violistes les plus respectés de sa génération.

Jouant des récitals et de la musique de chambre avec des artistes tels que Christophe Rousset et Marion Martineau, il s'est produit dans de prestigieuses salles européennes (Concertgebouw d'Amsterdam, Vienna Konzerthaus, Queen Elizabeth hall, Cité de la musique etc).

En 2016, il a publié son premier album solo sous le label Aparté, enregistrant les cinq suites complètes de Forqueray.

## Anthony MILLET

accordéon



©Jean Radel

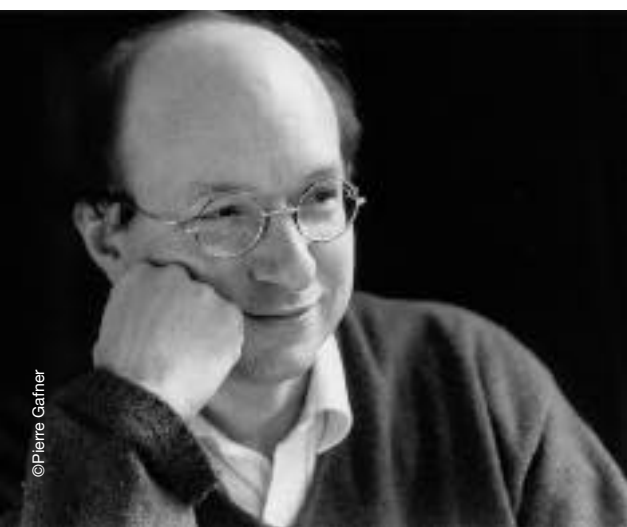
**Anthony Millet** a été l'un des premiers élèves de Max Bonnay au Conservatoire de Paris (CNSMDP), où il a obtenu son Diplôme de Formation Supérieure avec mention très bien avant d'effectuer un Cycle de Perfectionnement concertiste. Il est membre fondateur du Trio K/D/M avec Gilles Durot et Bachar Khalifé, du Quatuor Aeolina, et du Duo Migrateur avec le saxophoniste Jean-Pierre Baraglioli. Il a été invité à se produire en tant que soliste par diverses organisations telles que l'Opéra de Paris, la Comédie Française, l'Ensemble Intercontemporain, l'Orchestre de Paris, l'IRCAM, et les ensembles TM+, Aleph, Accroche note, l'Itinéraire, Ars Nova. Il interprète régulièrement le répertoire contemporain de l'accordéon et travaille avec des compositeurs. Il a créé des œuvres de Beytelmann, Bousch, Campo, Cavanna, D'Adamo, Dupin, Drouet, Escaich, Filidei, Fiszbein, Giner, Gubitsch, Ianotta, Naon, Narboni, Matalon, Pontier, Soh, Stroppa, Verunelli ....// Parallèlement à ses activités d'artiste, il enseigne l'accordéon aux conservatoires de Montreuil et de Vitry-sur-Seine. Il est également professeur adjoint de la classe d'accordéon du Conservatoire de Paris (CNSMDP).

**Bernard Cavanna** a reçu de nombreuses distinctions Bourse annuelle de la création, (1984), pensionnaire à la Villa Médicis in Rome (1985/1986), "Prix SACEM pour la meilleure oeuvre contemporaine pour Messe un jour ordinaire, (1998), Prix international de l'UNESCO (1999) pour le concerto pour violon, Victoire de la musique/Concerto pour violon, (2000) Grand Prix de la SACD (2007), Grand prix international Arthur Honegger / Fondation de France (2013) et le Grand Prix symphonique de la SACEM (2014)

Créateur autodidacte et inclassable, c'est sur les conseils d'Henri Dutilleux puis avec l'aide de Paul Méfano et de Georges Aperghis que Bernard Cavanna se destine à la composition ; mais son influence principale demeure la musique et la pensée du compositeur roumain Aurèle Stroë, dont il réalisera en 2000 avec Laurence Pietrzak un portrait filmé en forme d'hommage. Il invoque également, sur le ton de la boutade, les figures tutélaires de Bernd Alois Zimmermann (« l'érudition comme collage inquiet ») et de Nino Rota (« le Weill latinisé », Pascal Huyn). Singulièrement libre à l'égard des dogmes, son œuvre témoigne d'une inventivité tout intuitive et d'un savoureux éclectisme qui mêle veine populaire et lignes romantique.

Les œuvres de Bernard Cavanna sont régulièrement programmées en France ou en Europe par les ensembles de musiques d'aujourd'hui : Ensemble 2e2m/Pierre Roullier, Ars Nova/Philippe Nahon, Ensemble Intercontemporain/Jonathan Nott, Ensemble TM+/Laurent Cuniot, Ensemble Modern/Kasper de Roo/Franck Ollu, Nuova Consonanza/Renato Rivolta, Ensemble Multilatérale/Léo Warynski ou des orchestres symphoniques en Europe mais aussi en Chine, Japon ou en Amérique latine.

Ses œuvres orchestrales furent dirigées par Arie van Beek, Fabrice Bollon, Lionel Bringuier, Jean-Claude Casadesus, Peter Russel Davies, Jean-Paul Dessy, Jean Deroyer, Daniel Kawka, Nicolas Kruger, Ulrich Kern, Mihhail Gerts, Grant Llewellyn, Suzanna Malkki, Diego Masson, Dominique My, Claire Levacher, Léo Margue, Michel Pozmanter, Jonathan Nott, Franck Ollu, Ondrej Olos, Luka Pfaff, Octave-Aurelian Popa, Kasper de Roo, Pascal Rophé, Peter Rundel, Marijn Simons, Leszek Sojka, François-Xavier Roth, Hubert Soudan, Mickael Stern, Léo Warynski, Zhang Yi.



©Pierre Gafner

## Bernard CAVANNA

compositeur

## **SOME LINKS :**

**Danel OKULITCH**

<https://www.harrisonparrott.com/artists/daniel-okulitch>

<http://www.danielokulitch.com/>

### **Some links about the first transcriptions with soprano and trio**

Extract from the film "la peau sur la table", directed by Delphine de Blic

Die junge Nonne

<https://www.youtube.com/watch?v=iyXOHZBiwuU>

Extract from the film "la peau sur la table", directed by Delphine de Blic

An den Mond

[https://www.youtube.com/watch?v=hm4D\\_auRvrl](https://www.youtube.com/watch?v=hm4D_auRvrl)

Teaser NoMadMusic

<https://www.youtube.com/watch?v=bvMUHRghHzl>

Spectacle Versus de Pedro Pauwels

Meeres Stille

<https://youtu.be/XLtcaFN24nc>

Spectacle Versus de Pedro Pauwels

An den Mond

<https://www.youtube.com/watch?v=mMmFPxLWr8o>

**Bernard CAVANNA**

<https://www.editionsagite.net/>



Meilleur  
album  
de l'année  
2016  
Le Meilleur  
Album de l'année 2016

## **First contact**

**Schubert - Daniel Okulitch**

**Aïda Golshin**

+33 6 80 41 04 28

[aida@editionsagite.net](mailto:aida@editionsagite.net)



## **Representation Daniel Okulitch**

**Zoe Band**

+44 (0)20 3725 9145

[zoe.band@harrisonparrott.co.uk](mailto:zoe.band@harrisonparrott.co.uk)







**Schubert's Lieder**  
for voice, violin, cello and accordion  
(Transcriptions :Bernard Cavanna)